

B1.27 Rédigez votre CV

Escribe tu currículum

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/b1/27>



Le bac	(<i>El bachillerato</i>)	La personne de référence	(<i>La persona de referencia</i>)
Les études à l'université	(<i>Los estudios universitarios</i>)	France Travail	(<i>France Travail</i>)
La formation	(<i>La formación</i>)	Le profil professionnel	(<i>El perfil profesional</i>)
La formation académique	(<i>La formación académica</i>)	L'objectif professionnel	(<i>El objetivo profesional</i>)
La formation technique	(<i>La formación técnica</i>)	La disponibilité	(<i>La disponibilidad</i>)
La spécialisation	(<i>La especialización</i>)	La réussite	(<i>El éxito</i>)
La pratique professionnelle	(<i>La práctica profesional</i>)	Les compétences techniques	(<i>Las competencias técnicas</i>)
L'expérience professionnelle	(<i>La experiencia profesional</i>)	Avoir un bon niveau de langue	(<i>Tener un buen nivel de idioma</i>)
Mon poste précédent	(<i>Mi puesto anterior</i>)	Bilingue	(<i>Bilingüe</i>)
Le poste	(<i>El puesto</i>)	Acquérir de l'expérience	(<i>Adquirir experiencia</i>)
La candidature	(<i>La candidatura</i>)	Rédiger	(<i>Redactar</i>)
La lettre de motivation	(<i>La carta de motivación</i>)	Mettre à jour le CV	(<i>Actualizar el CV</i>)
La lettre de recommandation	(<i>La carta de recomendación</i>)	Recommander quelqu'un	(<i>Recomendar a alguien</i>)

1. Ejercicios

1. Anuncio del taller «Cómo preparar tu CV en Francia» (Audio disponible en la aplicación)



Words to use: CV, postuler, rédiger, référence, CDD, demander une référence, embauche, CDI

Pôle emploi organise un atelier gratuit intitulé « Réussir votre _____ et votre lettre de motivation ». Cet atelier s'adresse aux professionnels étrangers qui veulent travailler en France. Un conseiller explique comment présenter vos diplômes, votre expérience professionnelle et vos compétences de manière claire. Vous apprenez aussi à adapter votre CV à une offre de _____ ou de _____, et à indiquer votre niveau de français de façon réaliste.

Pendant l'atelier, le conseiller montre des exemples de CV et de lettres de _____. Il explique comment _____ un court paragraphe sur vos missions principales et vos résultats. À la fin, vous pouvez demander une correction de votre CV ou des conseils pour _____ en ligne. Les participants reçoivent un modèle de lettre pour _____ à un ancien employeur avant un entretien d'_____.

*Pôle emploi organiza un taller gratuito titulado «Cómo preparar tu **CV** y tu carta de motivación». Este taller está dirigido a profesionales extranjeros que desean trabajar en Francia. Un asesor explica cómo presentar tus titulaciones, tu experiencia profesional y tus competencias de forma clara. También aprenderás a adaptar tu CV a una oferta de **CDD** o de **CDI**, y a indicar tu nivel de francés de manera realista.*

*Durante el taller, el asesor muestra ejemplos de CV y de cartas de **referencia**. Explica cómo **redactar** un breve párrafo sobre tus principales funciones y tus resultados. Al final, podrás pedir la corrección de tu CV o consejos para **postular** en línea. Los participantes reciben un modelo de carta para **solicitar una referencia** a un antiguo empleador antes de una entrevista de **contratación**.*

1. À qui s'adresse cet atelier et quel est son objectif principal ?

2. Qu'est-ce que le conseiller explique à propos du contenu et de la présentation du CV ?

2. Completa los diálogos

a. Demander une référence à son ancien chef

Claire, ancienne salariée:

Bonjour Monsieur Dubois, c'est Claire (Hola, señor Dubois, soy Martin, votre ancienne chef de projet digital ; je voulais vous parler d'une lettre de recommandation.

Claire Martin, su antigua jefa de proyecto digital; quería hablarle sobre una carta de recomendación.)

Monsieur Dubois, ancien responsable: 1. _____

(Hola Claire, sí, claro, ¿cómo está? Dígame, ¿para qué puesto está postulando en este momento?)

Claire, ancienne salariée:

Je poste pour un CDI de responsable marketing chez un cabinet de conseil à Paris, et ils me demandent une référence d'un ancien manager.

(Estoy postulando a un contrato indefinido como responsable de marketing en una consultora en París, y me piden una referencia de un antiguo manager.)

Monsieur Dubois, ancien responsable: 2. _____

(De acuerdo, puedo recomendarla sin problema; su experiencia profesional aquí fue excelente, sobre todo en el proyecto con Renault.)

Claire, ancienne salariée:

Merci beaucoup, ça me rassure, parce que l'entretien d'embauche est déjà la semaine prochaine et ils veulent la lettre avant.

(Muchas gracias, eso me tranquiliza, porque la entrevista de trabajo es ya la próxima semana y quieren la carta antes.)

Monsieur Dubois, ancien responsable: 3. _____

(Envíeme la oferta de empleo y su currículum más reciente por correo, así podrá redactar una recomendación realmente adaptada al puesto.)

Claire, ancienne salariée:

Parfait, je vous envoie tout cet après-midi, et encore merci de prendre le temps de faire cette référence.

(Perfecto, se lo envío esta tarde, y de nuevo gracias por tomarse el tiempo de hacer esta referencia.)

Monsieur Dubois, ancien responsable: 4. _____

(Con gusto, Claire; tiene todas las competencias para este tipo de puesto. Le deseo una buena entrevista.)

b. Conseils au bureau de Pôle emploi

Nabil, demandeur d'emploi: *Bonjour, je viens pour avoir de l'aide sur mon CV et ma lettre de motivation, je voudrais postuler à un poste d'ingénieur en CDI.*

(Hola, vengo para recibir ayuda con mi CV y mi carta de motivación; me gustaría postular a un puesto de ingeniero en contrato indefinido.)

Conseillère Pôle emploi:	5. _____ _____	(<i>Hola Nabil, siéntese. Bien: su CV está claro, pero describe muy poco sus competencias y las tareas realizadas durante sus prácticas y contratos anteriores.</i>)
Nabil, demandeur d'emploi:	<i>Oui, je ne sais pas trop comment présenter mon expérience professionnelle, surtout ma période d'essai dans la start-up à Lyon.</i>	(<i>Sí, no sé muy bien cómo presentar mi experiencia profesional, sobre todo mi periodo de prueba en la start-up de Lyon.</i>)
Conseillère Pôle emploi:	6. _____ _____	(<i>Por ejemplo, puede redactar frases sencillas: 'gestión de un proyecto técnico', 'coordinación de un equipo de tres personas', e indicar sus títulos y sus cualificaciones con más detalle.</i>)
Nabil, demandeur d'emploi:	<i>D'accord, et pour le salaire, est-ce que je dois écrire mes attentes sur le CV ou seulement pendant l'entretien d'embauche ?</i>	(<i>De acuerdo. Y sobre el salario, ¿debo escribir mis expectativas en el CV o solo hablarlo durante la entrevista?</i>)
Conseillère Pôle emploi:	7. _____ _____	(<i>En Francia, rara vez se pone el salario en el CV; puede mencionarlo en la carta de motivación, o mejor aún esperar a la entrevista si el anuncio no lo especifica.</i>)
Nabil, demandeur d'emploi:	<i>Très bien, je vais corriger mon CV ce soir et je reviens la semaine prochaine pour vérifier avant de postuler.</i>	(<i>Muy bien, voy a corregir mi CV esta noche y volveré la semana que viene para revisarlo antes de postular.</i>)
Conseillère Pôle emploi:	8. _____ _____	(<i>Perfecto, traiga también una primera versión de su carta de motivación; así podremos revisarlo todo juntos.</i>)

- 1. Bonjour Claire, oui bien sûr, comment allez-vous ? Dites-moi, pour quel poste vous postulez en ce moment ?*
- 2. D'accord, je peux tout à fait vous recommander, votre expérience professionnelle ici était excellente, surtout sur le projet avec Renault.*
- 3. Envoyez-moi l'offre d'emploi et votre dernier CV par mail, comme ça je peux rédiger une recommandation vraiment adaptée au poste.*
- 4. Avec plaisir Claire, vous avez toutes les compétences pour ce type de poste, je vous souhaite un bon entretien.*
- 5. Bonjour Nabil, asseyez-vous ; alors, votre CV est clair, mais vous décrivez très peu vos compétences et vos missions pendant vos stages et vos anciens contrats.*
- 6. Par exemple, vous pouvez rédiger des phrases simples : 'gestion d'un projet technique', 'coordination d'une équipe de trois personnes', et indiquer vos diplômes et vos qualifications plus en détail.*
- 7. En France, on écrit rarement le salaire sur le CV ; vous pouvez en parler dans la lettre de motivation, ou plutôt attendre l'entretien si l'annonce ne précise rien.*
- 8. Parfait, apportez aussi une première version de votre lettre de motivation, comme ça on pourra tout revoir ensemble.*

3. Redacta en 8 a 12 líneas un breve correo electrónico a un antiguo empleador para pedirle una carta de referencia para una futura entrevista de contratación en Francia.

Je me permets de vous contacter afin de vous demander une lettre de référence. / Cette lettre m'aiderait beaucoup dans mes démarches pour trouver un poste en France. / Je vous remercie par avance pour votre temps et votre aide. / N'hésitez pas à me contacter si vous avez besoin de plus d'informations.
